

Note on Translations and Transliterations

All translations into English are my own unless otherwise indicated. I incorporate the English translation within the body of the chapter and include the original language in the notes for reference. For longer quotations from Miguel de Cervantes's *Don Quixote*, I have used Edith Grossman's translation. For quotations from Cervantes's *La gran sultana*, I have used Barbara Fuchs and Aaron Ilika's English translation. When quoting early modern Spanish texts, I have only modernized the orthography to add accent marks where needed, and changed the capitalization of some words for consistency. For all transliterations of Arabic words, I have followed the guidelines of the *International Journal of Middle East Studies*. However, when quoting from published Aljamiado texts, I have not modified the editor's diacritical markings.